

A l'initiative du Collège des Bourgmestre et Échevins
Op initiatief van het College van Burgemeester en Schepenen



*Conclusion d'un travail de réflexion de
Lire et Ecrire Bruxelles
Antenne locale Nord-Ouest*

POUR LE DROIT DE TOUS A L'ALPHABÉTISATION

*Conclusie van workshops reflectie van
Lire et Ecrire Bruxelles
Antenne locale Nord-Ouest*

POUR LE DROIT DE TOUS A L'ALPHABÉTISATION

Les droits de l'homme

Comment mieux vivre ensemble ?

**Lire et Ecrire Bruxelles
Antenne Locale Nord-Ouest
Le résultat de
plusieurs ateliers de réflexion**

Mensenrechten

Hoe beter samenleven ?

**Lire et Ecrire Bruxelles
Antenne Locale Nord-Ouest
Het resultaat van
verschillende workshops reflectie**



Dans le cadre de la Semaine Européenne
de la Démocratie Locale à Molenbeek-Saint-Jean
In het kader van de Europese Week
van de Lokale Democratie in Sint-Jans-Molenbeek



Edito

Dans le cadre de la semaine européenne de la démocratie locale, l'équipe de Lire et Ecrire Bruxelles Nord-Ouest a accepté de participer à la création de ce livret. Les formateurs-trices ont alors incité leurs groupes à réfléchir sur un des articles des « Droits de l'homme » et à voir comment ce droit est mobilisé, activé, interrogé, oublié ou vécu dans leur commune et au sein de l'association.

Différentes activités ont été animées dans les groupes pour permettre aux apprenants de s'exprimer, de comparer, de découvrir, de partager des thématiques parfois difficiles à saisir et loin de leur parcours de vie personnel. Ceci a amené ce type de réflexion : « Ici, on peut parler librement sans risquer de se faire tuer », « Ici, les filles peuvent aller à l'école », « Egalité homme-femme ». Les autres réflexions, vous les découvrirez dans ce carnet. Bonne lecture !

L'équipe de Lire et Ecrire Bruxelles Nord-Ouest



Redactioneel

In het kader van de Europese week van de lokale democratie, heeft het team van 'Lire et Ecrire Bruxelles', Noordoostzone erin toegestemd bij te dragen tot de creatie van dit blad. De opleid(st)ers hebben vervolgens de groepen ertoe aangezet na te denken over een van de artikelen van de « Rechten van de mens » en na te gaan hoe dit recht in de gemeente en binnen de vereniging wordt ingeroepen, geactiveerd, onderzocht, veronachtzaamd of ervaren.

Binnen de groepen werden diverse activiteiten op touw gezet, om zodoende de cursisten de gelegenheid te bieden zich uit te drukken, een en ander te vergelijken, zaken te ontdekken, van gedachten te wisselen over thema's die soms moeilijk te bevatten zijn, en ver van hun eigen persoonlijk levensparcours staan. Dit heeft geleid tot reflecties als : « Hier kunnen we vrijuit spreken, zonder het risico te lopen dat we er ons leven bij inschieten », « Hier kunnen de meisjes naar school gaan », « Gelijkheid tussen mannen en vrouwen ». De andere reflecties kunt u ontdekken in dit blad.

Veel leesplezier !

Het team van 'Lire et Ecrire Bruxelles', Noordoostzone

Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 27

Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté et de jouir des arts.

Groupe de Dany, « Oral2/Lecture 2/ Ecriture débutant »

Chacun de nous a un petit jardin intérieur, dans la tête ou dans le cœur.

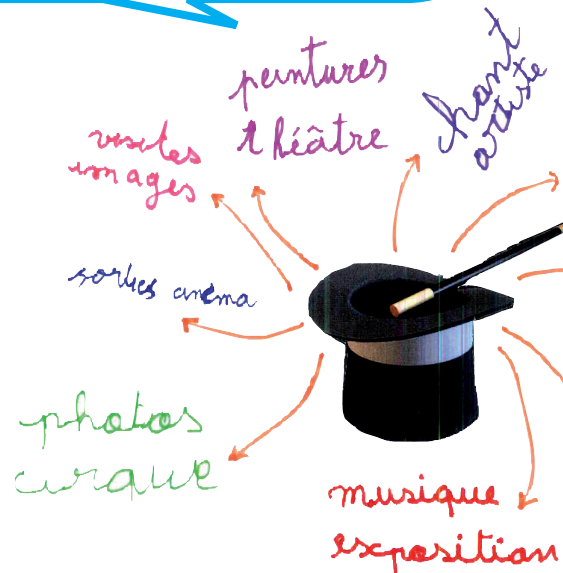
On peut le nourrir en allant voir plein de choses ou en participant à des ateliers.

La culture, c'est bon pour tout le monde.

Dans notre groupe, on a réfléchi sur la culture, pour être lu par les citoyens molenbeekoïses et partager ainsi nos idées.

Avec la culture, on découvre comment les gens vivent ici et ailleurs.

Il y a beaucoup de choses à voir et à apprendre, ici à Molenbeek et c'est gratuit ou alors ça coûte 1,25 euros avec le ticket «article 27»



Le saviez-vous ?

A Molenbeek, les services culturels francophones organisent toutes sortes d'événements gratuits ou pour 1,25 euros avec l'Article 27.

Renseignez-vous :

- au Château du Karreveld, Avenue Jean de la Hoese, 3, 1080 Bruxelles
- à la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociales, Rue Mommaert, 4 1080 Bruxelles
- à la Fonderie, Rue Ransfort, 27 – 1080 Bruxelles
- à la Raffinerie, Rue de Manchester, 21 - 1080 Bruxelles
- dans les maisons de quartiers, dans les bibliothèques, et dans les académies.

Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 27

Eenieder heeft het recht om vrijelijk deel te nemen aan het culturele leven van de gemeenschap, en om te genieten van kunst.

Groep van Dany, « Mondeling 2/Lezen 2/ Schrijven beginners »

Elk van ons heeft in zich, in zijn hoofd of in zijn hart, een eigen 'tuintje'. Men kan het 'onderhouden' door naar tal van dingen te gaan kijken, of door deel te nemen aan ateliers.

Via cultuur ontdekt men hoe de mensen hier en elders leven.

Er is heel wat te zien en te leren, hier in Molenbeek, en het is gratis, of het kost 1,25 euro, met ticket "artikel 27".

Cultuur is goed voor iedereen.

La culture, c'est comme un chapeau magique.

Cultuur, dat is als een magische hoed die je opzet.

Onze groep heeft nagedacht over cultuur. We willen dat dit gelezen wordt door de Molenbeekse burgers, en dat ze onze ideeën delen.

Wist u dit ?

Te Molenbeek organiseren de Franstalige culturele diensten allerlei evenementen, die gratis zijn, of waarvoor 1,25 euro wordt betaald, volgens Artikel 27.

Inlichtingen hieromtrent kunt u bekomen bij :

- het Karreveldkasteel, Jean de la Hoeselaan 3, 1080 Brussel
- het Huis van Culturen en Sociale samenhang, Mommaertsstraat 4, 1080 Brussel
- La Fonderie, Ransfortstraat 27 - 1080 Brussel
- de Raffinaderij, Manchesterstraat 21 - 1080 Brussel
- de buurthuizen, de bibliotheken en de academies.

Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 26

Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé ; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leur mérite.

Groupe de Jamila, « Oral 2 / Lecture 1 / Ecriture débutant »

Un jour, nous avons quitté notre pays parce que les droits de l'homme n'y sont pas respectés.

Nous avons choisi de venir en Belgique parce qu'il y a ces droits.

Ensuite, nous sommes venus à Lire et Ecrire pour apprendre le français parce que apprendre est un droit.

Le saviez-vous ?

**Apprendre
est
un
droit.**



Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 26

Eenieder heeft recht op onderwijs. Onderwijs moet gratis zijn, vooral dan basisonderwijs. Basisonderwijs is verplicht. Het technisch onderwijs en het beroepsonderwijs moeten veralgemeend worden. Het hoger onderwijs moet toegankelijk zijn voor iedereen, in omstandigheden van volledige gelijkheid, op basis van verdienste.

Groep van Jamila, « Mondeling 2/Lezen 2/ Schrijven beginners »

Op zekere dag hebben wij ons land verlaten, omdat de mensenrechten er niet worden gerespecteerd.

We hebben ervoor gekozen naar België te komen, omwille van deze rechten.

Nadien zijn we bij 'Lire et Ecrire' terechtgekomen, om er Frans te leren, want leren is een recht.

Wist u dit ?

**Leren
is
een
recht.**



Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 21

Toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis.

(...)

La volonté du peuple est le fondement de l'autorité des pouvoirs publics ; cette volonté doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote.

Groupe de Fabien, «FLE 2»

Il est important de s'informer sur la politique parce qu'elle est partout dans notre vie quotidienne. Il faut bien connaître nos droits et nos obligations.

Les partis peuvent-ils gagner notre confiance ? S'ils respectent leurs paroles après les élections.

Les élections doivent être honnêtes, saines, bien organisées dans le respect de la loi de vote et sans magouille.

Le saviez-vous ?

En Belgique les femmes ont obtenu le droit de vote en 1948, soit 30 ans après la Suède !

Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 21

Eenieder heeft het recht om deel te nemen aan het bestuur van het land, hetzij rechtstreeks, hetzij via de tussenkomst van vertegenwoordigers die vrij gekozen zijn.

(...)

De wil van het volk is de grondslag van het gezag van de overheid. Deze wil moet worden uitgedrukt via eerlijke verkiezingen, die periodiek moeten plaatsvinden, via algemeen en gelijk kiesrecht en geheime stemming, of volgens een gelijkaardige procedure, waarbij de vrijheid van stemmen gewaarborgd is.

Groep van Fabien, «FLE 2»

Het is belangrijk zich over politiek te informeren, omdat deze overal in ons dagelijks leven aanwezig is. We moeten onze rechten en plichten goed kennen.

Kunnen de partijen ons vertrouwen winnen ? Indien ze zich na de verkiezingen aan hun woord houden.

De verkiezingen moeten eerlijk verlopen, en in gezonde omstandigheden. Ze moeten degelijk georganiseerd zijn, met inachtneming van de kieswet, en zonder gekonkel.

Wist u het ?

In België hebben de vrouwen stemrecht verkregen

**in 1948,
hetzij 30 jaar na Zweden !**

Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 14

Devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays.

Ce droit ne peut être invoqué dans le cas de poursuites réellement fondées sur un crime de droit commun ou sur des agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.

Groupe d'Etienne, « Oral 2 /Lecture 1/ Ecriture débutant (soir) »

La commune doit donner des informations et des documents de séjour aux demandeurs d'asile (carte de 3 mois, 1 an et 5 ans).

Le demandeur d'asile a le droit à l'aide sociale et aux soins médicaux.

Il a aussi le droit de se marier.

Il y a beaucoup de droits de l'homme ici en Belgique.

Le saviez-vous ?

La Belgique compte 60 centres d'accueil pour demandeurs d'asile. Ils sont gérés par Fedasil, la Croix-Rouge de Belgique ou un autre partenaire. Ce sont des centres 'ouverts': les résidents sont libres d'entrer et de sortir du centre.

Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 14
Eenieder heeft het recht in andere landen asiel te zoeken en te genieten tegen vervolging.

Dit recht kan niet worden ingeroepen in het geval van vervolging wegens een misdaad van gemeen recht, of handelingen die strijdig zijn met de doelstellingen en beginselen van de Verenigde Naties.

Groep van Etienne, « Mondeling 2/Lezen 2/ Schrijven beginners ('s avonds) »

De gemeente moet aan de asielaanvragers informatie en verblijfsdocumenten verstrekken (kaart voor 3 maanden, 1 jaar en 5 jaar).

De asielaanvrager heeft recht op sociale ondersteuning en geneeskundige verzorging.

Hij heeft ook het recht om te trouwen.

Hij heeft veel mensenrechten hier in België.

Wist u het ?

België telt 60 opvangcentra voor asielzoekers. Ze worden beheerd door Fedasil, het Rode Kruis van België, of nog een andere partner. Het zijn 'open' centra: de verblijfhoudenden kunnen het centrum vrij binnengaan en verlaten.

Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 25

Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux ainsi que pour les services sociaux nécessaires ; elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

La maternité et l'enfance ont droit à une aide et à une assistance spéciales. Tous les enfants, qu'ils soient nés dans le mariage ou hors mariage, jouissent de la même protection sociale.

Groupe de Fatiha, « Oral 2 / Lecture 1 / Ecriture débutant »



Le saviez-vous ?

En Belgique, 14,6% de la population vit sous le seuil de pauvreté. Ce pourcentage est encore plus important parmi les jeunes et les aînés.

Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 25

Eenieder heeft recht op een levensniveau dat volstaat om de gezondheid en het welzijn van zichzelf en zijn gezin te waarborgen, meer bepaald op voeding, kleding, huisvesting, geneeskundige verzorging en de noodzakelijke sociale diensten. Eenieder heeft recht op voorziening in geval van werkloosheid, ziekte, invaliditeit, weduwschap, ouderdom of in elk ander geval van verlies van bestaansmiddelen door omstandigheden buiten zijn wil om.

Bij bevallingen en voor kinderen heeft men recht op speciale ondersteuning en bijstand. Alle kinderen, ongeacht of ze binnen of buiten het huwelijk geboren zijn, genieten dezelfde sociale bescherming.

Groep van Fatiha, « Mondeling 2/Lezen 1/ Schrijven voor beginners »



Wist u het ?

In België 14,6% van de bevolking onder de armoedegrens leeft. Dit percentage is nog hoger bij de jongeren en de senioren.

Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 12

Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes à son honneur et à sa réputation.

Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes

Groupe de Francine, « Oral débutant »

Personne n'a le droit d'entrer chez moi sans mon autorisation.



Toute personne a droit au respect de sa vie privée, de son domicile et de ses communications.



Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 12

Niets mag aanleiding geven tot willekeurige inmenging in het privé-leven, het gezinsleven, de woning of de correspondentie, noch tot inbreuk op zijn eer en zijn reputatie.
Eenieder heeft recht op wettelijke bescherming tegen een dergelijke inmenging of dergelijke inbreuken.

Groep van Francine, « Mondeling beginners »

Niemand heeft het recht om bij me binnen te komen zonder mijn toestemming.



Eenieder heeft recht op respect voor zijn privé-leven, woning en communicatie.



Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 19

Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit.

Groupe de Jean-Pierre, «FLE 1»

Toute personne a le droit de dire ou de manifester ses idées partout.

Chacun est libre de défendre ses opinions dans la rue avec les syndicats, dans les réunions de quartier, dans les partis politiques ou dans les journaux.

Nous avons le droit de partager nos informations par internet sur twitter, facebook et tous les réseaux sociaux.

Le saviez-vous ?

«À travers le monde, des femmes et des hommes sont harcelés, ou même emprisonnés, pour avoir exercé leur droit à la liberté d'expression.»

Amnesty international

Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 19

Ieder individu heeft recht op vrijheid van meningsuiting en expressie, hetgeen het recht impliceert om niet te worden verontrust omwille van zijn meningen, en het recht om, via om het even welk uitdrukkingsmiddel en zonder beperking, informatie en ideeën te zoeken, te ontvangen en te verspreiden.

Groep van Jean-Pierre, «FLE 1»

Eenieder heeft het recht om overal zijn ideeën te verkondigen of tot uitdrukking te brengen.

We hebben het recht om informatie te delen via het internet, op Twitter, Facebook en alle andere sociale netwerken.

Het staat iedereen vrij om op straat bij de vakbonden, in wijkvergaderingen, bij politieke partijen of kranten zijn meningen te verdedigen.

Wist u het ?

«Over de hele wereld worden vrouwen en mannen lastig gevallen, of zelfs gevangen gezet, omdat ze het recht op vrije expressie hebben uitgeoefend.»

Amnesty international

Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 18

Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion ; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction, seule ou en commun, tant en public qu'en privé, par l'enseignement, les pratiques, le culte et l'accomplissement des rites.

Groupe de Jean-Pierre, « Oral 2 / Lecture et Ecriture débutant (soir) »

Ici, tout le monde a le droit du choix de sa religion.

Chacun doit respecter la religion de l'autre.

Nous sommes dans un état laïc.

Le saviez-vous ?

C'est Néron, empereur de Rome, qui, en 64, fit un acte aux conséquences sanglantes pour les chrétiens. Il les accusa d'avoir provoqué le grand incendie de Rome alors que c'était lui. Selon les livres, cet incendie n'était pas de la faute des chrétiens, mais Néron savait qu'il serait accusé, alors il préféra que les chrétiens soient punis à sa place.

Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 18

Eenieder heeft recht op vrijheid van denken, geweten en godsdienst. Dit recht impliceert vrijheid om van godsdienst of overtuiging te veranderen, alsook vrijheid om, alleen of in gemeenschap, in het openbaar of privé, via onderwijs, godsdienstpraktijken, erediensten en het volbrengen van riten, zijn godsdienst te belijden of zijn overtuiging tot uitdrukking te brengen.

Groep van Jean-Pierre, « Mondeling 2 / Lezen en schrijven beginners ('s avonds) »

Hier heeft iedereen recht op vrijheid van godsdienst.

Elkeen moet de godsdienst van de andere respecteren.

We leven in een lekenstaat.

Wist u het ?

In het jaar 64 stelde Nero, keizer van Rome, een daad met bloedige gevolgen voor de christenen. Hij beschuldigde hen van het veroorzaken van de grote brand van Rome, terwijl hij die deed ontstaan. Volgens de overlevering was deze brand niet de schuld van de christenen, maar Nero wist dat hij beschuldigd zou worden, en hij wou dat de christenen in zijn plaats zouden worden gestraft.

Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 19

Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ...

Groupe de Marie, « Oral 2 Lecture et Ecriture débutant »



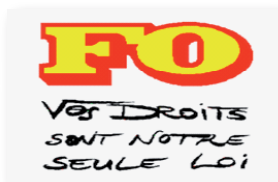
Les citoyens s'expriment à la commune pour trouver des réponses à leurs questions. La commune doit trouver des réponses adaptées à chacun.

Exprimer ce qu'on pense en réfléchissant pour le respect de l'autre.



Parler, expliquer pour avancer positivement et pour une bonne éducation.

Dire la vérité même si elle blesse pour une bonne cause.



Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 19

Ieder individu heeft recht op vrijheid van meningsuiting en expressie, ...

Groep van Marie, « Mondeling 2, Lezen en Schrijven beginners »



De burgers in de gemeente spreken zich uit, om antwoorden te vinden op hun vragen. De gemeente dient antwoorden te vinden, die op maat zijn van elkeen.

Uitspreken hetgeen men denkt, terwijl men nadenkt, om zodoende de andere te respecteren.



Praten, zaken uitleggen, om aldus op een positieve manier vooruit te komen, en met het oog op een goede educatie.

De waarheid zeggen, ook al is die kwetsend, voor het goede doel.



Déclaration universelle des droits de l'homme/Article 26

Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental.

Groupe de Sonia, « Oral 2 / Lecture 1 / Ecriture débutant »

L'école doit être gratuite pour les enfants.

C'est une chance d'aller à l'école.

Celui qui sait lire et écrire a plus de chance de trouver du travail.



Le saviez-vous ?

En Belgique c'est seulement en 1914 que l'école devient obligatoire de 6 à 14 ans.

Universele verklaring van de rechten van de mens/Artikel 26
Iedereen heeft recht op onderwijs. Onderwijs moet gratis zijn, op zijn minst basisonderwijs.

Groep van Sonia, « Mondeling 2 / Schrijven 1 / Schrijven beginners »

De school moet gratis zijn voor de kinderen.

Naar school kunnen gaan moet worden gezien als een kans.

Als men kan lezen en schrijven, heeft men meer kans om werk te vinden.



Wist u ?

In België werd naar school gaan slechts in 1914 verplicht voor kinderen van 6 tot 14 jaar.

Remerciements aux formateurs / met dank aan de leraren :

Dany, Jamilla, Fabien, Etienne, Fatiha, Francine, Jean-Pierre, Marie, Sonia.

Remerciements aux apprenants / met dank aan de leerlingen :

Hassan, Boubacar, Mohamed, Taoufik, Abdelkarim, Alhassane, Rahma, Jamila, Hakima, Mehdi, Soumaya, Abdelrachid, Habiba, El Hassan, Mohamed, Mimouna, Tapsiroum, Radi, Malika, Ahmed, Naziha, Mounia, Rachid, Loubna, Layla, Laila, Fatna, Mohamed, Abderazak, Abdelkarim, Ismain, Samahr, Mouna, Noura, Mimoun, Binta, Kadiatou, Mohammad, Fatiha, Mouri, Hanane, Eluki, Marie-Louise, Dhayni, Driss, Elisa, Charles, Mohamed, Naziha, Salah, Kaja, Francine, Sabine, Mhamed, Anoir, Fadma, El Houssain, Abdul Rashid, Keomony, Abdeslam, Sabine, Nadira, Mohamed, Fatima, Mimoun, Ben Saïd, Hamid, Mina, Ahmed Si Mohamed, Amina, Singh, Mimoun, Time, Karim, Ahmed, Mohamed, Touhami, Youssef, Bano, Fahkraddine, Rachida, Iqbal, Khalid, Mendbayar, Khalid, Bobo, Mukokya, Hawa, Abderrazak, Fatiha, Mohamed, Rachid, Hassan, Mariam, Aziz, Mohamed, Pamela, Vandu, Saïda, Mohamed, Ilie, Alassane, Khadija, Malike, Ahmed.



Lire et Ecrire

Bruxelles

Antenne locale Nord-Ouest



Avec le soutien du

Service Participation Citoyenne

Met de steun van

Dienst Burgerparticipatie

02/600 49 21 - 0499/588 221

guse@molenbeek.irisnet.be

blejeune@molenbeek.irisnet.be

www.molenbeek.be



sedl.be - ewld.be - coe.int/demowebk